

Codage CIEC - Lexique

Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

1. ETAT CIVIL

Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg

1-	Allemagne	PERSONENSTAND
1-	Autriche	PERSONENSTAND
1-	Belgique-d	PERSONENSTAND
1-	Belgique-nl	BURGERLIJKE STAND
1-	Espagne	ESTADO CIVIL
1-	France	ETAT CIVIL
1-	Grèce	ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
1-	Italie	STATO CIVILE
1-	Luxembourg-d	PERSONENSTAND
1-	Pays-Bas	BURGERLIJKE STAND
1-	Portugal	REGISTO CIVIL
1-	Suisse-d	ZIVILSTAND
1-	Suisse-i	STATO CIVILE
1-	Turquie	KİŞİ HALİ
1-1	Allemagne	Behörde
1-1	Autriche	Behörde
1-1	Belgique-d	Behörde
1-1	Belgique-nl	Autoriteit
1-1	Espagne	Autoridad
1-1	France	Autorité
1-1	Grèce	Αρχή
1-1	Italie	Autorità
1-1	Luxembourg-d	Behörde
1-1	Pays-Bas	Autoriteit
1-1	Portugal	Autoridade
1-1	Suisse-d	Behörde
1-1	Suisse-i	Autorità
1-1	Turquie	Makam
1-1-1	Allemagne	Behörde, die den Personenstandsfall eingetragen hat
1-1-1	Autriche	Behörde, die den Personenstandsfall eingetragen hat
1-1-1	Belgique-d	Behörde, die die Urkunde eingetragen hat
1-1-1	Belgique-nl	Autoriteit die de akte heeft geregistreerd
1-1-1	Espagne	Autoridad que haya inscrito el hecho
1-1-1	France	Autorité ayant enregistré l'acte
1-1-1	Grèce	Αρχή που καταχώρησε την πράξη
1-1-1	Italie	Autorità che ha registrato l'atto
1-1-1	Luxembourg-d	Behörde, die den Personenstandsfall eingetragen hat
1-1-1	Pays-Bas	Autoriteit die de akte heeft opgenomen
1-1-1	Portugal	Autoridade que lavrou o registo
1-1-1	Suisse-d	Behörde, die das Zivilstandsereignis eingetragen hat
1-1-1	Suisse-i	Autorità che ha registrato l'atto
1-1-1	Turquie	Belgeyi kaydeden makam
1-1-2	Allemagne	Ausstellende Behörde
1-1-2	Autriche	Ausstellende Behörde
1-1-2	Belgique-d	Ausstellende Behörde
1-1-2	Belgique-nl	Afgevende autoriteit
1-1-2	Espagne	Autoridad de expedición
1-1-2	France	Autorité de délivrance

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-1-2	Grèce	Αρχή που εξέδωσε την πράξη
1-1-2	Italie	Autorità di rilascio
1-1-2	Luxembourg-d	Ausstellende Behörde
1-1-2	Pays-Bas	Afgevendende autoriteit
1-1-2	Portugal	Autoridade emissora
1-1-2	Suisse-d	Ausstellende Behörde
1-1-2	Suisse-i	Autorità di rilascio
1-1-2	Turquie	Belgeyi tanzim eden makam
1-1-2-1	Allemagne	Name des Unterzeichners
1-1-2-1	Autriche	Name des Unterzeichners
1-1-2-1	Belgique-d	Name des Unterzeichners
1-1-2-1	Belgique-nl	Naam van de ondertekenaar
1-1-2-1	Espagne	Apellidos del firmante
1-1-2-1	France	Nom du signataire
1.1.2.1	Grèce	Επώνυμο εκείνου που υπογράφει
1-1-2-1	Italie	Nome del firmatario
1-1-2-1	Luxembourg-d	Name des Unterzeichners
1-1-2-1	Pays-Bas	Naam van degene die heeft ondertekend
1-1-2-1	Portugal	Nome do signatário
1-1-2-1	Suisse-d	Name des Unterzeichners
1-1-2-1	Suisse-i	Nome del firmatario
1-1-2-1	Turquie	İmzalayanın soyadı
1-1-2-2	Allemagne	Eigenschaft des Unterzeichners
1-1-2-2	Autriche	Funktion des Unterzeichners
1-1-2-2	Belgique-d	Eigenschaft des Unterzeichners
1-1-2-2	Belgique-nl	Hoedanigheid van de ondertekenaar
1-1-2-2	Espagne	Calidad del firmante
1-1-2-2	France	Qualité du signataire
1-1-2-2	Grèce	Ιδιότητα εκείνου που υπογράφει
1-1-2-2	Italie	Qualifica del firmatario
1-1-2-2	Luxembourg-d	Eigenschaft des Unterzeichners
1-1-2-2	Pays-Bas	Hoedanigheid van degene die heeft ondertekend
1-1-2-2	Portugal	Qualidade do signatário
1-1-2-2	Suisse-d	Funktion des Unterzeichners
1-1-2-2	Suisse-i	Qualifica del firmatario
1-1-2-2	Turquie	İmzalayanın ünvanı
1-1-3	Allemagne	Ersuchende Behörde
1-1-3	Autriche	Ersuchende Behörde
1-1-3	Belgique-d	Antragstellende Behörde
1-1-3	Belgique-nl	Verzoekende autoriteit
1-1-3	Espagne	Autoridad requirente
1-1-3	France	Autorité requérante
1-1-3	Grèce	Αρχή που απευθύνει την αίτηση
1-1-3	Italie	Autorità richiedente
1-1-3	Luxembourg-d	Ersuchende Behörde
1-1-3	Pays-Bas	Verzoekende autoriteit
1-1-3	Portugal	Autoridade requerente
1-1-3	Suisse-d	Ersuchende Behörde
1-1-3	Suisse-i	Autorità richiedente
1-1-3	Turquie	Bilgi isteyen makam
1-1-4	Allemagne	Ersuchte Behörde
1-1-4	Autriche	Ersuchte Behörde
1-1-4	Belgique-d	Behörde, an die der Antrag gestellt wurde
1-1-4	Belgique-nl	Aangezochte autoriteit
1-1-4	Espagne	Autoridad requerida
1-1-4	France	Autorité requise
1-1-4	Grèce	Αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση
1-1-4	Italie	Autorità richiesta
1-1-4	Luxembourg-d	Ersuchte Behörde
1-1-4	Pays-Bas	Aangezochte autoriteit
1-1-4	Portugal	Autoridade requerida
1-1-4	Suisse-d	Ersuchte Behörde

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-1-4	Suisse-i	Autorità richiesta
1-1-4	Turquie	Bilgi istenen makam
1-1-5	Allemagne	Behörde, die die Entscheidung getroffen hat
1-1-5	Autriche	Behörde, die die Entscheidung getroffen hat
1-1-5	Belgique-d	Behörde, die den Beschluß gefällt hat
1-1-5	Belgique-nl	Autoriteit die de beslissing heeft genomen
1-1-5	Espagne	Autoridad que haya tomado la decisión
1-1-5	France	Autorité ayant pris la décision
1-1-5	Grèce	Αρχή που έλαβε την απόφαση
1-1-5	Italie	Autorità che ha preso la decisione
1-1-5	Luxembourg-d	Behörde, die die Entscheidung getroffen hat
1-1-5	Pays-Bas	Autoriteit die de beslissing heeft genomen
1-1-5	Portugal	Autoridade que proferiu a decisão
1-1-5	Suisse-d	Behörde, die den Entscheid gefällt hat
1-1-5	Suisse-i	Autorità che ha preso la decisione
1-1-5	Turquie	Kararı alan makam
1-1-5-1	Allemagne	Stelle, die die Entscheidung über die Auflösung der Ehe getroffen hat
1-1-5-1	Autriche	Stelle, die die Entscheidung über die Auflösung der Ehe getroffen hat
1-1-5-1	Belgique-d	Stelle, die den Beschluß zur Auflösung der Ehe gefällt hat
1-1-5-1	Belgique-nl	Autoriteit die de beslissing tot ontbinding van het huwelijk heeft genomen
1-1-5-1	Espagne	Autoridad que ha tomado la decisión de disolución del matrimonio
1-1-5-1	France	Autorité ayant pris la décision de dissolution du mariage
1.1.5.1	Grèce	Αρχή που πήρε την απόφαση λύσης του γάμου
1-1-5-1	Italie	Autorità che ha preso la decisione di scioglimento del matrimonio
1-1-5-1	Luxembourg-d	Stelle, die die Entscheidung über die Auflösung der Ehe getroffen hat
1-1-5-1	Pays-Bas	Autoriteit die de beslissing tot ontbinding van het huwelijk heeft genomen
1-1-5-1	Portugal	Autoridade que proferiu a decisão de dissolução do casamento
1-1-5-1	Turquie	Evliliğın sona erdiğine karar veren makam
1-1-5-9	Allemagne	Andere Stelle
1-1-5-9	Autriche	Andere Stelle
1-1-5-9	Belgique-d	Andere Stelle
1-1-5-9	Belgique-nl	Andere autoriteit
1-1-5-9	Espagne	Otra autoridad
1-1-5-9	France	Autre autorité
1.1.5.9	Grèce	Άλλη αρχή
1-1-5-9	Italie	Altra autorità
1-1-5-9	Luxembourg-d	Andere Stelle
1-1-5-9	Pays-Bas	Andere autoriteit
1-1-5-9	Portugal	Outra autoridade
1-1-5-9	Turquie	Diğer makam
1-1-6	Allemagne	Standesamt .. (in ...)
1-1-6	Autriche	Standesamt .. (in ...)
1-1-6	Belgique-d	Standesamt von
1-1-6	Belgique-nl	Dienst van de burgerlijke stand te
1-1-6	Espagne	Oficina del Registro Civil de
1-1-6	France	Service de l'état civil de
1-1-6	Grèce	Ληξιαρχείο
1-1-6	Italie	Servizio dello stato civile di
1-1-6	Luxembourg-d	Standesamt .. (in ...)
1-1-6	Pays-Bas	Dienst van de burgerlijke stand te ...
1-1-6	Portugal	Serviço do Registo Civil de
1-1-6	Suisse-d	Zivilstandsamt (von ...)
1-1-6	Suisse-i	Servizio dello stato civile di
1-1-6	Turquie	Nüfus İdaresi
1-1-7	Allemagne	Standesbeamter
1-1-7	Autriche	Standesbeamter
1-1-7	Belgique-d	Standesbeamter
1-1-7	Belgique-nl	Ambtenaar van de burgerlijke stand
1-1-7	Espagne	Encargado del Registro Civil
1-1-7	France	Officier de l'état civil
1-1-7	Grèce	Ληξιαρχός

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-1-7	Italie	Ufficiale di stato civile
1-1-7	Luxembourg-d	Standesbeamter
1-1-7	Pays-Bas	Ambtenaar van de burgerlijke stand
1-1-7	Portugal	Funcionário do Registo Civil
1-1-7	Suisse-d	Zivilstandsbeamter
1-1-7	Suisse-i	Ufficiale dello stato civil
1-1-7	Turquie	Nüfus memuru
1-1-7-1	Allemagne	Eigenschaft als Standesbeamter
1-1-7-1	Autriche	Eigenschaft als Standesbeamter
1-1-7-1	Belgique-d	Eigenschaft des Standesbeamten
1-1-7-1	Belgique-nl	Hoedanigheid van de ambtenaar van de burgerlijke stand
1-1-7-1	Espagne	Condición de Encargado del Registro Civil
1-1-7-1	France	Qualité de l'officier de l'état civil
1-1-7-1	Grèce	Ιδιότητα του ληξιάρχου
1-1-7-1	Italie	Qualità dell'ufficiale di stato civile
1-1-7-1	Luxembourg-d	Eigenschaft als Standesbeamter
1-1-7-1	Pays-Bas	Hoedanigheid van de ambtenaar van de burgerlijke stand
1-1-7-1	Portugal	Qualidade do funcionário do Registo Civil
1-1-7-1	Suisse-d	Eigenschaft als Zivilstandsbeamter
1-1-7-1	Suisse-i	Qualità dell'ufficiale dello stato civil
1-1-7-1	Turquie	Nüfus memurunun ünvanı
1-1-7-2	Allemagne	Name und Vornamen des Standesbeamten
1-1-7-2	Autriche	Name und Vornamen des Standesbeamten
1-1-7-2	Belgique-d	Name und Vornamen des Standesbeamten
1-1-7-2	Belgique-nl	Naam en voornamen van de ambtenaar van de burgerlijke stand
1-1-7-2	Espagne	Nombre y apellidos del Encargado del Registro Civil
1-1-7-2	France	Nom et prénoms de l'officier de l'état civil
1-1-7-2	Grèce	Επώνυμο και όνομα του ληξιάρχου
1-1-7-2	Italie	Cognome e nome dell'ufficiale di stato civile
1-1-7-2	Luxembourg-d	Name und Vornamen des Standesbeamten
1-1-7-2	Pays-Bas	Geslachtsnaam en voornamen van de ambtenaar van de burgerlijke stand
1-1-7-2	Portugal	Nome completo do funcionário do Registo Civil
1-1-7-2	Suisse-d	Name und Vornamen des Zivilstandsbeamten
1-1-7-2	Suisse-i	Cognome e nome dell'ufficiale dello stato civile
1-1-7-2	Turquie	Nüfus memurunun adı ve soyadı
1-1-7-3	Allemagne	Name und Vornamen des Standesbeamten, der den Personenstandsfall eingetragen hat
1-1-7-3	Autriche	Name und Vornamen des Standesbeamten, der den Personenstandsfall eingetragen hat
1-1-7-3	Belgique-d	Name und Vornamen des Standesbeamten, der die Urkunde eingetragen hat
1-1-7-3	Belgique-nl	Naam en voornamen van de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte heeft geregistreerd
1-1-7-3	Espagne	Nombre y apellidos del Encargado del Registro Civil que haya inscrito el hecho
1-1-7-3	France	Nom et prénoms de l'officier de l'état civil ayant enregistré l'acte
1-1-7-3	Grèce	Επώνυμο και όνομα του ληξιάρχου που καταχώρησε την πράξη
1-1-7-3	Italie	Cognome e nome dell'ufficiale di stato civile che ha registrato l'atto
1-1-7-3	Luxembourg-d	Name und Vornamen des Standesbeamten, der den Personenstandsfall eingetragen hat
1-1-7-3	Pays-Bas	Geslachtsnaam en voornamen van de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte heeft opgenomen
1-1-7-3	Portugal	Nome completo do funcionário do Registo Civil que lavrou o registo
1-1-7-3	Suisse-d	Name und Vornamen des Zivilstandsbeamten, der das Zivilstandsereignis eingetragen hat
1-1-7-3	Suisse-i	Cognome e nome dell'ufficiale dello stato civile che ha registrato l'atto
1-1-7-3	Turquie	Belgeyi tescil eden nüfus memurunun soyadı ve adı
1-1-8	Allemagne	Gericht
1-1-8	Autriche	Gericht
1-1-8	Belgique-d	Gerichtsbarkeit
1-1-8	Belgique-nl	Gerechtigde instantie
1-1-8	Espagne	Jurisdicción
1-1-8	France	Jurisdiction
1-1-8	Grèce	Δικαστήριο
1-1-8	Italie	Giurisdizione
1-1-8	Luxembourg-d	Gericht
1-1-8	Pays-Bas	Gerechtigde instantie
1-1-8	Portugal	Jurisdicção
1-1-8	Suisse-d	Gericht (Gerichtsbarkeit)
1-1-8	Suisse-i	Giurisdizione

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-1-8	Turquie	Yargı
1-1-8-1	Allemagne	Gericht, das die Entscheidung getroffen hat
1-1-8-1	Autriche	Gericht, das die Entscheidung getroffen hat
1-1-8-1	Belgique-d	Gerichtsbarkeit, die den Beschluß gefällt hat
1-1-8-1	Belgique-nl	Gerechtelijke instantie die de beslissing heeft uitgesproken
1-1-8-1	Espagne	Jurisdicción que haya tomado la decisión
1-1-8-1	France	Jurisdiction ayant prononcé la décision
1-1-8-1	Grèce	Δικαστήριο που εξέδωσε την απόφαση
1-1-8-1	Italie	Giurisdizione che ha pronunciato la decisione
1-1-8-1	Luxembourg-d	Gericht, das die Entscheidung getroffen hat
1-1-8-1	Pays-Bas	Gerechtelijke instantie die de beslissing heeft uitgesproken
1-1-8-1	Portugal	Jurisdicção que proferiu a decisão
1-1-8-1	Suisse-d	Gericht, das den Entscheid gefällt hat
1-1-8-1	Suisse-i	Giurisdizione che ha pronunciato la decisione
1-1-8-1	Turquie	Kararı veren mahkeme
1-1-8-2	Allemagne	Zivilgericht
1-1-8-2	Autriche	Zivilgericht
1-1-8-2	Belgique-d	Zivilgerichtsbarkeit
1-1-8-2	Belgique-nl	Burgerlijke gerechtelijke instantie
1-1-8-2	Espagne	Jurisdicción civil
1-1-8-2	France	Jurisdiction civile
1-1-8-2	Grèce	Πολιτικά δικαστήρια
1-1-8-2	Italie	Giurisdizione civile
1-1-8-2	Luxembourg-d	Zivilgericht
1-1-8-2	Pays-Bas	Burgerlijke gerechtelijke instantie
1-1-8-2	Portugal	Jurisdicção civil
1-1-8-2	Suisse-d	Zivilgerichtsbarkeit
1-1-8-2	Suisse-i	Giurisdizione civile
1-1-8-2	Turquie	Hukuk mahkemesi
<i>1-1-8-3</i>	<i>Allemagne</i>	<i>Religiöses Gericht</i>
<i>1-1-8-3</i>	<i>Autriche</i>	<i>Religiöses Gericht</i>
1-1-8-3	Belgique-d	Kirchengerichtsbarkeit
1-1-8-3	Belgique-nl	Kerkelijke gerechtelijke instantie
1-1-8-3	Espagne	Jurisdicción religiosa
1-1-8-3	France	Jurisdiction religieuse
1-1-8-3	Grèce	Εκκλησιαστικά δικαστήρια
1-1-8-3	Italie	Giurisdizione religiosa
1-1-8-3	Luxembourg-d	Religiöses Gericht
1-1-8-3	Pays-Bas	Godsdienstige gerechtelijke instantie
1-1-8-3	Portugal	Jurisdicção religiosa
1-1-8-3	Suisse-d	Religiöse Gerichtsbarkeit
1-1-8-3	Suisse-i	Giurisdizione religiosa
1-1-8-3	Turquie	Dinsel yargı yeri
1-1-8-4	Allemagne	Berufungsgericht, Beschwerdegericht (in ...) ¹⁾
1-1-8-4	Autriche	Berufungsgericht, Beschwerdegericht (in ...) ²⁾
1-1-8-4	Belgique-d	Appellationshof von ...
1-1-8-4	Belgique-nl	Hof van Beroep te
1-1-8-4	Espagne	Tribunal de Apelación de
1-1-8-4	France	Cour d'appel de ...
1-1-8-4	Grèce	Εφετείο.....
1-1-8-4	Italie	Corte d'Appello di
1-1-8-4	Luxembourg-d	Berufungsgericht, Beschwerdegericht (in ...)
1-1-8-4	Pays-Bas	Gerechtshof te
1-1-8-4	Portugal	Tribunal da Relação de ...
1-1-8-4	Suisse-d	Appellationsgericht von ...
1-1-8-4	Suisse-i	Corte d'Appello di
1-1-8-4	Turquie	Üst yargı yeri

¹⁾Es wird das Berufungs- oder Beschwerdegericht bezeichnet (Landgericht, Oberlandesgericht, Bundesgerichtshof).

²⁾Es wird das Berufungs- oder Beschwerdegericht (Landesgericht, oberster Gerichtshof, Verfassungsgerichtshof, Verwaltungsgerichtshof) bezeichnet.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-1-8-5	Allemagne	Gericht ... (in ...) ³⁾
1-1-8-5	Autriche	Gericht ... (in ...) ⁴⁾
1-1-8-5	Belgique-d	Gericht von ...
1-1-8-5	Belgique-nl	Rechtbank te ...
1-1-8-5	Espagne	Tribunal de ...
1-1-8-5	France	Tribunal de ...
1-1-8-5	Grèce	Πρωτοδικείο.....
1-1-8-5	Italie	Tribunale di ...
1-1-8-5	Luxembourg-d	Gericht ... (in ...)
1-1-8-5	Pays-Bas	Rechtbank te ...
1-1-8-5	Portugal	Tribunal de ...
1-1-8-5	Suisse-d	Gericht von ...
1-1-8-5	Suisse-i	Tribunale di ...
1-1-8-5	Turquie Mahkemesi
<i>1-1-8-6</i>	<i>Allemagne</i>	<i>Gericht, das die Anerkennungsentscheidung getroffen hat</i>
<i>1-1-8-6</i>	<i>Autriche</i>	<i>Gericht, das die Anerkennungsentscheidung getroffen hat</i>
1-1-8-6	Belgique-d	Gerichtsbareit, die den Vollstreckbarkeitsbeschuß ausgesprochen hat
1-1-8-6	Belgique-nl	Gerechtigke instantie die het exequatur heeft uitgesproken
1-1-8-6	Espagne	Tribunal que haya dictado el exequatur
1-1-8-6	France	Jurisdiction ayant prononcé la décision d'exequatur
1-1-8-6	Grèce	Δικαστήριο που εξέδωσε την απόφαση περί εκτελεστότητας
1-1-8-6	Italie	Giurisdizione che ha pronunciato la decisione di esecutività
1-1-8-6	Luxembourg-d	Gericht, das die Anerkennungsentscheidung getroffen hat
1-1-8-6	Pays-Bas	Gerechtigke instantie die de beslissing houdende erkenning cq. tenuitvoerlegging heeft uitgesproken
1-1-8-6	Portugal	Jurisdicção que proferiu a decisão de exequatur
1-1-8-6	Suisse-d	Gericht, das den Vollstreckbarkeitsentscheid ausgesprochen hat
1-1-8-6	Suisse-i	Giurisdizione che ha delibato la decisione
1-1-8-6	Turquie	Tenfiz kararı veren yargı yeri
1-1-9	Allemagne	Name und Vornamen des Notars
1-1-9	Autriche	Name und Vornamen des Notars
1-1-9	Belgique-d	Name und Vornamen des Notars
1-1-9	Belgique-nl	Naam en voornamen van de notaris
1-1-9	Espagne	Nombre y apellidos del Notario
1-1-9	France	Nom et prénoms du notaire
1-1-9	Grèce	Επώνυμο και όνομα συμβολαιογράφου
1-1-9	Italie	Cognome e nome del notaio
1-1-9	Luxembourg-d	Name und Vornamen des Notars
1-1-9	Pays-Bas	Geslachtsnaam en voornamen van de notaris
1-1-9	Portugal	Nome completo do notário
1-1-9	Suisse-d	Name und Vornamen des Notars
1-1-9	Suisse-i	Cognome e nome del notaio
1-1-9	Turquie	Noterin adı ve soyadı
1-1-9-1	Allemagne	Anschrift des Notars
1-1-9-1	Autriche	Anschrift des Notars
1-1-9-1	Belgique-d	Adresse des Notars
1-1-9-1	Belgique-nl	Adres van de notaris
1-1-9-1	Espagne	Dirección del Notario
1-1-9-1	France	Adresse du notaire
1-1-9-1	Grèce	Διεύθυνση του συμβολαιογράφου
1-1-9-1	Italie	Indirizzo del notaio
1-1-9-1	Luxembourg-d	Anschrift des Notars
1-1-9-1	Pays-Bas	Adres van de notaris
1-1-9-1	Portugal	Endereço do notário
1-1-9-1	Suisse-d	Adresse des Notars
1-1-9-1	Suisse-i	Indirizzo del notaio
1-1-9-1	Turquie	Noterin adresi
1-1-9-2	Allemagne	Notariat von
1-1-9-2	Autriche	Notariat von
1-1-9-2	Belgique-d	Notariatskanzlei von ...

³⁾Es wird das Gericht erster Instanz bezeichnet (Amtsgericht, Landgericht).

⁴⁾Es wird das Gericht erster Instanz (Bezirksgericht) bezeichnet.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-1-9-2	Belgique-nl	Notariskantoor te ...
1-1-9-2	Espagne	Despacho Notarial de ...
1-1-9-2	France	Bureau notarial de ...
1-1-9-2	Grèce	Συμβολαιογραφείο.....
1-1-9-2	Italie	Ufficio notarile di ...
1-1-9-2	Luxembourg-d	Amtstube des Notars in
1-1-9-2	Pays-Bas	Notariskantoor te ...
1-1-9-2	Portugal	Cartório notarial de ...
1-1-9-2	Suisse-d	Notariatsbüro ...
1-1-9-2	Suisse-i	Ufficio notarile di ...
1-1-9-2	Turquie Noteri
1-2	Allemagne	Personenstandsbuch
1-2	Autriche	Personenstandsbuch
1-2	Belgique-d	Standesamtsregister
1-2	Belgique-nl	Register van de burgerlijke stand
1-2	Espagne	Registro Civil
1-2	France	Registre de l'état civil
1-2	Grèce	Ληξιαρχικά βιβλία
1-2	Italie	Registro di stato civile
1-2	Luxembourg-d	Personenstandsbuch
1-2	Pays-Bas	Register van de burgerlijke stand
1-2	Portugal	Registo do estado civil
1-2	Suisse-d	Zivilstandsregister
1-2	Suisse-i	Registro dello stato civile
1-2	Turquie	Nüfus kütüğü
1-2-1	Allemagne	Familienbuch
<i>1-2-1</i>	<i>Autriche</i>	<i>Familienbuch</i>
1-2-1	Belgique-d	Familienregister
1-2-1	Belgique-nl	Familieregister
1-2-1	Espagne	Registro o Sección de familias
1-2-1	France	Registre des familles
1-2-1	Grèce	Οικογενειακό μητρώο
1-2-1	Italie	Registro delle famiglie
1-2-1	Luxembourg-d	Familienbuch
1-2-1	Pays-Bas	Familieregister
<i>1-2-1</i>	<i>Portugal</i>	<i>Registo das famílias</i>
1-2-1	Suisse-d	Familienregister
1-2-1	Suisse-i	Registro delle famiglie
1-2-1	Turquie	Aile kütüğü
1-2-2	Allemagne	Geburtenbuch
1-2-2	Autriche	Geburtenbuch
1-2-2	Belgique-d	Geburtsregister
1-2-2	Belgique-nl	Geboorteregister
1-2-2	Espagne	Registro o Sección de nacimientos
1-2-2	France	Registre des naissances
1-2-2	Grèce	Ληξιαρχικό βιβλίο γεννήσεων
1-2-2	Italie	Registro delle nascite
1-2-2	Luxembourg-d	Geburtenbuch
1-2-2	Pays-Bas	Register van geboorten
1-2-2	Portugal	Registo dos nascimentos
1-2-2	Suisse-d	Geburtsregister
1-2-2	Suisse-i	Registro delle nascite
1-2-2	Turquie	Doğum özel kütüğü
1-2-3	Allemagne	Heiratsbuch
1-2-3	Autriche	Ehebuch
1-2-3	Belgique-d	Heiratsregister
1-2-3	Belgique-nl	Huwelijksregister
1-2-3	Espagne	Registro o Sección de matrimonios
1-2-3	France	Registre des mariages
1-2-3	Grèce	Ληξιαρχικό βιβλίο γάμων
1-2-3	Italie	Registro dei matrimoni
1-2-3	Luxembourg-d	Heiratsbuch

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-2-3	Pays-Bas	Register van huwelijken
1-2-3	Portugal	Registo dos casamentos
1-2-3	Suisse-d	Eheregister
1-2-3	Suisse-i	Registro dei matrimoni
1-2-3	Turquie	Evlenme özel kütüğü
1-2-4	Allemagne	Sterbebuch
1-2-4	Autriche	Sterbebuch
1-2-4	Belgique-d	Sterberegister
1-2-4	Belgique-nl	Overlijdensregister
1-2-4	Espagne	Registro o Sección de defunciones
1-2-4	France	Registre des décès
1-2-4	Grèce	Ληξιαρχικό βιβλίο θανάτων
1-2-4	Italie	Registro dei decessi
1-2-4	Luxembourg-d	Sterbebuch
1-2-4	Pays-Bas	Register van overlijden
1-2-4	Portugal	Registo do óbitos
1-2-4	Suisse-d	Todesregister
1-2-4	Suisse-i	Registro dei decessi
1-2-4	Turquie	Ölüm özel kütüğü
1-2-5	Allemagne	Kommunale Register
1-2-5	Autriche	Gemeinderegister
1-2-5	Belgique-d	Gemeinderegister
1-2-5	Belgique-nl	Gemeenteregisters
1-2-5	Espagne	Registros municipales
1-2-5	France	Registres communaux
1-2-5	Grèce	Κοινοτικά μητρώα
1-2-5	Italie	Registri comunali
1-2-5	Luxembourg-d	Gemeinderegister
1-2-5	Pays-Bas	Gemeentelijke registers
1-2-5	Portugal	<i>Registres communaux</i>
1-2-5	Suisse-d	Gemeinderegister
1-2-5	Suisse-i	Registri comunali
1-2-5	Turquie	Nüfus kütüğünün bulunduğu yer
1-2-6	Allemagne	Konsularische Register
1-2-6	Autriche	Konsularische Register
1-2-6	Belgique-d	Konsulatsregister
1-2-6	Belgique-nl	Consulaire registers
1-2-6	Espagne	Registros consulares
1-2-6	France	Registres consulaires
1-2-6	Grèce	Προξενικά μητρώα
1-2-6	Italie	Registri consolari
1-2-6	Luxembourg-d	Konsulatsregister
1-2-6	Pays-Bas	Consulaire registers
1-2-6	Portugal	Registros consulares
1-2-6	Suisse-d	Konsularregister
1-2-6	Suisse-i	Registri consolari
1-2-6	Turquie	Konsoloslukta tutulan kütükler
1-3	Allemagne	Personenstandseintrag
1-3	Autriche	Eintragung des Personenstandsfalls
1-3	Belgique-d	Personenstandsurkunde
1-3	Belgique-nl	Akte van de burgerlijke stand
1-3	Espagne	Acta del Registro Civil
1-3	France	Acte de l'état civil
1-3	Grèce	Ληξιαρχική πράξη
1-3	Italie	Atto di stato civile
1-3	Luxembourg-d	Personenstandseintrag
1-3	Pays-Bas	Akte van de burgerlijke stand
1-3	Portugal	Assento de registo civil
1-3	Suisse-d	Eintragung im Zivilstandsregister
1-3	Suisse-i	Atto dello stato civile
1-3	Turquie	Nüfus kaydı [Ahvali şahsiye belgesi]

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-3-1	Allemagne	(Beglaubigte) Abschrift aus dem Personenstandsbuch
1-3-1	Autriche	(Beglaubigte) Abschrift aus dem Personenstandsbuch
1-3-1	Belgique-d	Kopie der Personenstandsurkunde
1-3-1	Belgique-nl	Afschrift van een akte van de burgerlijke stand
1-3-1	Espagne	Certificación literal del Registro Civil
1-3-1	France	Copie d'acte de l'état civil
1-3-1	Grèce	Αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης
1-3-1	Italie	Copia di atto di stato civile
1-3-1	Luxembourg-d	(Beglaubigte) Abschrift aus dem Personenstandsbuch
1-3-1	Pays-Bas	Afschrift van een akte van de burgerlijke stand
1-3-1	Portugal	Certidão de cópia integral de registo civil
1-3-1	Suisse-d	Kopie (Abschrift) der Zivilstandsregistereintragung
1-3-1	Suisse-i	Copia di atto dello stato civile
1-3-1	Turquie	Nüfus kaydı sureti
1-3-2	Allemagne	Personenstandsurkunde
1-3-2	Autriche	Personenstandsurkunde
1-3-2	Belgique-d	Auszug aus der Personenstandsurkunde
1-3-2	Belgique-nl	Uittreksel uit een akte van de burgerlijke stand
1-3-2	Espagne	Certificación en extracto del Registro Civil
1-3-2	France	Extrait d'acte de l'état civil
1-3-2	Grèce	Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης
1-3-2	Italie	Estratto di atto di stato civile
1-3-2	Luxembourg-d	Personenstandsurkunde
1-3-2	Pays-Bas	Uittreksel uit een akte van de burgerlijke stand
1-3-2	Portugal	Certidão de registo civil
1-3-2	Suisse-d	Auszug aus dem Zivilstandsregister
1-3-2	Suisse-i	Estratto di atto dello stato civile
1-3-2	Turquie	Nüfus kaydı örneği
1-3-2-1	Allemagne	Mehrsprachige Urkunde
1-3-2-1	Autriche	Mehrsprachige Urkunde
1-3-2-1	Belgique-d	Mehrsprachiger Auszug
1-3-2-1	Belgique-nl	Meertalig uittreksel
1-3-2-1	Espagne	Certificación plurilingüe
1-3-2-1	France	Extrait plurilingue
1-3-2-1	Grèce	Απόσπασμα πολύγλωσσο
1-3-2-1	Italie	Estratto plurilingue
1-3-2-1	Luxembourg-d	Mehrsprachige Urkunde
1-3-2-1	Pays-Bas	Meertalig uittreksel
1-3-2-1	Portugal	Certidão plurilingue
1-3-2-1	Suisse-d	Mehrsprachiger Auszug
1-3-2-1	Suisse-i	Estratto plurilingue
1-3-2-1	Turquie	Çok dilli kayıt örneği
1-3-3	Allemagne	Geburtseintrag
1-3-3	Autriche	Eintragung der Geburt
1-3-3	Belgique-d	Geburtsurkunde
1-3-3	Belgique-nl	Akte van geboorte
1-3-3	Espagne	Inscripción de nacimiento
1-3-3	France	Acte de naissance
1-3-3	Grèce	Ληξιαρχική πράξη γέννησης
1-3-3	Italie	Atto di nascita
1-3-3	Luxembourg-d	Geburtseintrag
1-3-3	Pays-Bas	Akte van geboorte
1-3-3	Portugal	Assento de nascimento
1-3-3	Suisse-d	Geburtsregistereintragung
1-3-3	Suisse-i	Atto di nascita
1-3-3	Turquie	Doğum belgesi
1-3-3-1	Allemagne	Geburtsurkunde
1-3-3-1	Autriche	Geburtsurkunde
1-3-3-1	Belgique-d	Auszug aus der Geburtsurkunde
1-3-3-1	Belgique-nl	Uittreksel uit een akte van geboorte
1-3-3-1	Espagne	Certificación en extracto de nacimiento
1-3-3-1	France	Extrait d'acte de naissance

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-3-3-1	Grèce	Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης
1-3-3-1	Italie	Estratto di atto di nascita
1-3-3-1	Luxembourg-d	Geburtsurkunde
1-3-3-1	Pays-Bas	Uittreksel uit een akte van geboorte
1-3-3-1	Portugal	Certidão do assento de nascimento
1-3-3-1	Suisse-d	Auszug aus dem Geburtsregister
1-3-3-1	Suisse-i	Estratto dell' atto di nascita
1-3-3-1	Turquie	Doğum belgesi örneği
1-3-3-2	Allemagne	Geburtsurkunde aus einem berechtigten Eintrag
1-3-3-2	Autriche	Geburtsurkunde aus einer berechtigten Eintragung
1-3-3-2	Belgique-d	Auszug aus der berechtigten Geburtsurkunde
1-3-3-2	Belgique-nl	Uittreksel uit een verbeterde akte van geboorte
1-3-3-2	Espagne	Certificación en extracto de acta de nacimiento rectificada
1-3-3-2	France	Extrait d'acte de naissance rectifié
1-3-3-2	Grèce	Απόσπασμα διορθωμένης ληξιαρχικής πράξης γέννησης
1-3-3-2	Italie	Estratto di atto di nascita rettificato
1-3-3-2	Luxembourg-d	Geburtsurkunde aus einem berechtigten Eintrag
1-3-3-2	Pays-Bas	Uittreksel uit een verbeterde akte van geboorte
1-3-3-2	Portugal	Certidão do assento de nascimento retificado
1-3-3-2	Turquie	Düzeltilmiş doğum kaydı örneği
1-3-4	Allemagne	Heiratseintrag
1-3-4	Autriche	Eintragung der Eheschließung
1-3-4	Belgique-d	Heiratsurkunde
1-3-4	Belgique-nl	Akte van huwelijk
1-3-4	Espagne	Inscripción de matrimonio
1-3-4	France	Acte de mariage
1-3-4	Grèce	Ληξιαρχική πράξη γάμου
1-3-4	Italie	Atto di matrimonio
1-3-4	Luxembourg-d	Heiratseintrag
1-3-4	Pays-Bas	Akte van huwelijk
1-3-4	Portugal	Assento de casamento
1-3-4	Suisse-d	Eheregistereintragung
1-3-4	Suisse-i	Atto di matrimonio
1-3-4	Turquie	Evlenme belgesi
1-3-4-1	Allemagne	Heiratsurkunde
1-3-4-1	Autriche	Heiratsurkunde
1-3-4-1	Belgique-d	Auszug aus der Heiratsurkunde
1-3-4-1	Belgique-nl	Uittreksel uit een akte van huwelijk
1-3-4-1	Espagne	Certificación en extracto de matrimonio
1-3-4-1	France	Extrait d'acte de mariage
1-3-4-1	Grèce	Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου
1-3-4-1	Italie	Estratto di atto di matrimonio
1-3-4-1	Luxembourg-d	Heiratsurkunde
1-3-4-1	Pays-Bas	Uittreksel uit een akte van huwelijk
1-3-4-1	Portugal	Certidão do assento de casamento
1-3-4-1	Suisse-d	Auszug aus dem Eheregister
1-3-4-1	Suisse-i	Estratto dell' atto di matrimonio
1-3-4-1	Turquie	Evlenme belgesi örneği
1-3-4-2	Allemagne	Heiratsurkunde aus einem berechtigten Eintrag
1-3-4-2	Autriche	Heiratsurkunde aus einer berechtigten Eintragung
1-3-4-2	Belgique-d	Auszug aus der berechtigten Heiratsurkunde
1-3-4-2	Belgique-nl	Uittreksel uit een verbeterde akte van huwelijk
1-3-4-2	Espagne	Certificación en extracto de acta de matrimonio rectificada
1-3-4-2	France	Extrait d'acte de mariage rectifié
1-3-4-2	Grèce	Απόσπασμα διορθωμένης ληξιαρχικής πράξης γάμου
1-3-4-2	Italie	Estratto di atto di matrimonio rettificato
1-3-4-2	Luxembourg-d	Heiratsurkunde aus einem berechtigten Eintrag
1-3-4-2	Pays-Bas	Uittreksel uit een verbeterde akte van huwelijk
1-3-4-2	Portugal	Certidão do assento de casamento retificado
1-3-4-2	Turquie	Düzeltilmiş evlenme kaydı örneği
1-3-4-3	Allemagne	Anzeige über die Auflösung der Ehe

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-3-4-3	Autriche	Anzeige über die Auflösung der Ehe
1-3-4-3	Belgique-d	Benachrichtigung über die Auflösung der Ehe
1-3-4-3	Belgique-nl	Kennisgeving van ontbinding van het huwelijk
1-3-4-3	Espagne	Comunicación de disolución de matrimonio
1-3-4-3	France	Avis de dissolution de mariage
1-3-4-3	Grèce	Γνωστοποίηση περί της λύσης του γάμου
1-3-4-3	Italie	Avviso di scioglimento di matrimonio
1-3-4-3	Luxembourg-d	Anzeige über die Auflösung der Ehe
1-3-4-3	Pays-Bas	Kennisgeving van ontbinding van een huwelijk
1-3-4-3	Portugal	Aviso de dissolução de casamento
1-3-4-3	Turquie	Evliliğin sona erdiğine ilişkin bildirim
1-3-5	Allemagne	Sterbeeintrag
1-3-5	Autriche	Eintragung des Todes
1-3-5	Belgique-d	Sterbeurkunde
1-3-5	Belgique-nl	Akte van overlijden
1-3-5	Espagne	Inscripción de defunción
1-3-5	France	Acte de décès
1-3-5	Grèce	Ληξιαρχική πράξη θανάτου
1-3-5	Italie	Atto di morte
1-3-5	Luxembourg-d	Sterbeeintrag
1-3-5	Pays-Bas	Akte van overlijden
1-3-5	Portugal	Assento de óbito
1-3-5	Suisse-d	Todesregistereintragung
1-3-5	Suisse-i	Atto di morte
1-3-5	Turquie	Ölüm belgesi
1-3-5-1	Allemagne	Sterbeurkunde
1-3-5-1	Autriche	Sterbeurkunde
1-3-5-1	Belgique-d	Auszug aus der Sterbeurkunde
1-3-5-1	Belgique-nl	Uittreksel uit een akte van overlijden
1-3-5-1	Espagne	Certificación en extracto de defunción
1-3-5-1	France	Extrait d'acte de décès
1-3-5-1	Grèce	Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου
1-3-5-1	Italie	Estratto di atto di morte
1-3-5-1	Luxembourg-d	Sterbeurkunde
1-3-5-1	Pays-Bas	Uittreksel uit een akte van overlijden
1-3-5-1	Portugal	Certidão do assento de óbito
1-3-5-1	Suisse-d	Auszug aus dem Todesregister
1-3-5-1	Suisse-i	Estratto dell' atto di morte
1-3-5-1	Turquie	Ölüm belgesi örneği
1-3-5-2	Allemagne	Sterbeurkunde aus einem berechtigten Eintrag
1-3-5-2	Autriche	Sterbeurkunde aus einer berechtigten Eintragung
1-3-5-2	Belgique-d	Auszug aus der berechtigten Sterbeurkunde
1-3-5-2	Belgique-nl	Uittreksel uit een verbeterde akte van overlijden
1-3-5-2	Espagne	Certificación en extracto de acta de defunción rectificada
1-3-5-2	France	Extrait d'acte de décès rectifié
1-3-5-2	Grèce	Απόσπασμα διορθωμένης ληξιαρχικής πράξης θανάτου
1-3-5-2	Italie	Estratto di atto di morte rettificato
1-3-5-2	Luxembourg-d	Sterbeurkunde aus einem berechtigten Eintrag
1-3-5-2	Pays-Bas	Uittreksel uit een verbeterde akte van overlijden
1-3-5-2	Portugal	Certidão do assento de óbito retificado
1-3-5-2	Turquie	Düzeltilmiş ölüm kaydı örneği
1-3-6	Allemagne	Anerkennungsurkunde
1-3-6	Autriche	Eintragung der Anerkennung ⁵⁾
1-3-6	Belgique-d	Anerkennungsurkunde
1-3-6	Belgique-nl	Akte van erkenning
1-3-6	Espagne	Inscripción de reconocimiento
1-3-6	France	Acte de reconnaissance
1-3-6	Grèce	Ληξιαρχική πράξη αναγνώρισης
1-3-6	Italie	Atto di riconoscimento
1-3-6	Luxembourg-d	Anerkennungsurkunde

⁵⁾Die Anerkennung wird im Geburtenbuch in Form eines Randvermerks beigeschrieben.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-3-6	Pays-Bas	Akte van erkenning
1-3-6	Portugal	Assento de declaração de maternidade ou de perfilhação
1-3-6	Suisse-d	Anerkennungsregistereintragung
1-3-6	Suisse-i	Atto di riconoscimento
1-3-6	Turquie	Tanıma senedi
1-3-6-1	Allemagne	Anerkennungsurkunde
1-3-6-1	Autriche	Anerkennungsurkunde
1-3-6-1	Belgique-d	Auszug aus der Anerkennungsurkunde
1-3-6-1	Belgique-nl	Uittreksel uit een akte van erkenning
1-3-6-1	Espagne	Certificación en extracto de reconocimiento
1-3-6-1	France	Extrait d'acte de reconnaissance
1-3-6-1	Grèce	Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης αναγνώρισης
1-3-6-1	Italie	Estratto di atto di riconoscimento
1-3-6-1	Luxembourg-d	Anerkennungsurkunde
1-3-6-1	Pays-Bas	Uittreksel uit een akte van erkenning
1-3-6-1	Portugal	Certidão do assento de declaração de maternidade ou de perfilhação
1-3-6-1	Turquie	Tanıma kaydı örneği
1-3-6-2	Allemagne	Anerkennungsurkunde aus einem berechtigten Eintrag
1-3-6-2	Autriche	Anerkennungsurkunde aus einer berechtigten Eintragung
1-3-6-2	Belgique-d	Auszug aus der berechtigten Anerkennungsurkunde
1-3-6-2	Belgique-nl	Uittreksel uit een verbeterde akte van erkenning
1-3-6-2	Espagne	Certificación en extracto de acta de reconocimiento rectificada
1-3-6-2	France	Extrait d'acte de reconnaissance rectifié
1-3-6-2	Grèce	Απόσπασμα διορθωμένης ληξιαρχικής πράξης αναγνώρισης
1-3-6-2	Italie	Estratto di atto di riconoscimento rettificato
1-3-6-2	Luxembourg-d	Anerkennungsurkunde aus einem berechtigten Eintrag
1-3-6-2	Pays-Bas	Uittreksel uit een verbeterde akte van erkenning
1-3-6-2	Portugal	Certidão do assento de declaração de maternidade ou de perfilhação rectificado
1-3-6-2	Turquie	Düzeltilmiş tanıma kaydı örneği
1-4	Allemagne	Personenstandsbüchlein
1-4	Autriche	Personenstandsbüchlein
1-4	Belgique-d	Personenstandsbuch
1-4	Belgique-nl	Boekje betreffende de burgerlijke stand
1-4	Espagne	Libro de estado civil
1-4	France	Livret d'état civil
1-4	Grèce	Ληξιαρχικό βιβλιάριο
1-4	Italie	Libretto di stato civile
1-4	Luxembourg-d	Personenstandsbuch
1-4	Pays-Bas	Boekje betreffende de burgerlijke staat
1-4	Portugal	Cédula pessoal
1-4	Suisse-d	Zivilstandsbüchlein
1-4	Suisse-i	Libretto di stato civile
1-4	Turquie	Nüfus cüzdanı
1-4-1	Allemagne	Familienbüchlein
1-4-1	Autriche	Familienbüchlein
1-4-1	Belgique-d	Familienbuch
1-4-1	Belgique-nl	Familieboekje
1-4-1	Espagne	Libro de familia
1-4-1	France	Livret de famille
1-4-1	Grèce	Οικογενειακό βιβλιάριο
1-4-1	Italie	Libretto di famiglia
1-4-1	Luxembourg-d	Familienbuch
1-4-1	Pays-Bas	Familieboekje
1-4-1	Portugal	Livro de família
1-4-1	Suisse-d	Familienbüchlein
1-4-1	Suisse-i	Libretto di famiglia
1-4-1	Turquie	Aile cüzdanı
1-4-2	Allemagne	Internationales Stammbuch der Familie
1-4-2	Autriche	Internationales Familienbüchlein
1-4-2	Belgique-d	Internationales Familienbuch
1-4-2	Belgique-nl	Internationaal familieboekje

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-4-2	Espagne	Libro internacional de familia
1-4-2	France	Livret international de famille
1-4-2	Grèce	Διεθνές οικογενειακό βιβλιάριο
1-4-2	Italie	Libretto internazionale di famiglia
1-4-2	Luxembourg-d	Internationales Familienbuch
1-4-2	Pays-Bas	Internationaal familieboekje
1-4-2	Portugal	<i>Livro internacional de família</i>
1-4-2	Suisse-d	Internationales Familienbüchlein
1-4-2	Suisse-i	Libretto internazionale di famiglia
1-4-2	Turquie	Uluslararası aile cüzdanı
1-5	Allemagne	Entscheidung über die Berichtigung des Personenstandseintrags
1-5	Autriche	Entscheidung über die Berichtigung der Eintragung des Personenstandsfalls
1-5	Belgique-d	Beschluß zur Berichtigung der Personenstandsurkunde
1-5	Belgique-nl	Beslissing houdende verbetering van een akte van de burgerlijke stand
1-5	Espagne	Resolución de rectificación de la inscripción del Registro Civil
1-5	France	Décision de rectification d'acte de l'état civil
1-5	Grèce	Απόφαση που διορθώνει τη ληξιαρχική πράξη
1-5	Italie	Decisione di rettifica di atto di stato civile
1-5	Luxembourg-d	Entscheidung über die Berichtigung des Personenstandseintrags
1-5	Pays-Bas	Beslissing houdende verbetering van een akte van de burgerlijke stand
1-5	Portugal	Decisão de rectificação de registo
1-5	Suisse-d	Entscheid über die Berichtigung der Eintragung im Zivilstandsregister
1-5	Suisse-i	Decisione di rettifica di atto dello stato civile
1-5	Turquie	Nüfus kayıt düzeltme kararı
1-5-1	Allemagne	Urkunde nach Berichtigung des Eintrags
1-5-1	Autriche	Urkunde nach Berichtigung einer Eintragung
1-5-1	Belgique-d	Auszug ausgestellt infolge der Berichtigung einer Urkunde
1-5-1	Belgique-nl	Uittreksel uitgereikt ingevolge de verbetering van een akte
1-5-1	Espagne	Certificación en extracto expedida como consecuencia de una rectificación del acta
1-5-1	France	Extrait délivré à la suite d'une rectification de l'acte
1-5-1	Grèce	Απόσπασμα που χορηγήθηκε ύστερα από διόρθωση της ληξιαρχικής πράξης
1-5-1	Italie	Estratto rilasciato a seguito di una rettifica dell'atto
1-5-1	Luxembourg-d	Urkunde nach Berichtigung des Eintrags
1-5-1	Pays-Bas	Uittreksel afgegeven na verbetering van de akte
1-5-1	Portugal	Certidão emitida após a rectificação do assento
1-5-1	Turquie	Kayıt düzeltimesi sonucunda verilen örnek
1-5-2	Allemagne	Standesamtliche Berichtigung
1-5-2	Autriche	Standesamtliche Berichtigung
1-5-2	Belgique-d	Beschluß zur Berichtigung einer Urkunde gefaßt vom Standesbeamten
1-5-2	Belgique-nl	Beslissing houdende verbetering van een akte genomen door de ambtenaar van de burgerlijke stand
1-5-2	Espagne	Decisión de rectificación del Encargado del Registro Civil
1-5-2	France	Décision de rectification de l'officier de l'état civil
1-5-2	Grèce	Απόφαση διόρθωσης του ληξιάρχου
1-5-2	Italie	Decisione di rettifica dell'ufficiale di stato civile
1-5-2	Luxembourg-d	Standesamtliche Berichtigung
1-5-2	Pays-Bas	Beslissing tot verbetering van de ambtenaar van de burgerlijke stand
1-5-2	Portugal	Decisão de rectificação do funcionário do Registo Civil
1-5-2	Turquie	Nüfus memurunun düzeltme kararı
1-5-3	Allemagne	Berichtigung durch die Staatsanwaltschaft
1-5-3	Autriche	Berichtigung durch die Staatsanwaltschaft
1-5-3	Belgique-d	Beschluß zur Berichtigung einer Urkunde gefaßt von der Staatsanwaltschaft
1-5-3	Belgique-nl	Beslissing houdende verbetering van een akte genomen door het Openbaar
1-5-3	Espagne	Decisión de rectificación del Ministerio Fiscal
1-5-3	France	Décision de rectification du Ministère public
1-5-3	Grèce	Απόφαση διόρθωσης της Εισαγγελίας
1-5-3	Italie	Decisione di rettifica del Pubblico Ministero
1-5-3	Luxembourg-d	Berichtigung der Staatsanwaltschaft
1-5-3	Pays-Bas	Beslissing tot verbetering van het Openbaar Ministerie
1-5-3	Portugal	Decisão de rectificação do Ministério Público
1-5-3	Turquie	Savcılığın düzeltme kararı
1-5-4	Allemagne	Berichtigung durch das Gericht

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-5-4	Autriche	Berichtigung durch das Gericht
1-5-4	Belgique-d	Beschluß zur Berichtigung einer Urkunde gefaßt vom Gericht
1-5-4	Belgique-nl	Beslissing houdende verbetering van een akte genomen door de rechtbank
1-5-4	Espagne	Decisión de rectificación del Tribunal
1-5-4	France	Décision de rectification du tribunal
1-5-4	Grèce	Απόφαση διόρθωσης του Πρωτοδικείου
1-5-4	Italie	Decisione di rettifica del Tribunale
1-5-4	Luxembourg-d	Berichtigung durch das Gericht
1-5-4	Pays-Bas	Beslissing tot verbetering van de rechtbank
1-5-4	Portugal	Decisão de rectificação do Tribunal
1-5-4	Turquie	Mahkemenin düzeltme kararı
1-5-5	Allemagne	Berichtigung durch das Beschwerdegericht ⁶⁾
1-5-5	Autriche	Berichtigung durch das Berufungsgericht oder Beschwerdegericht
1-5-5	Belgique-d	Beschluß zur Berichtigung einer Urkunde gefaßt vom Appellationshof
1-5-5	Belgique-nl	Beslissing houdende verbetering van een akte genomen door het Hof van Beroep
1-5-5	Espagne	Decisión de rectificación del Tribunal de apelación
1-5-5	France	Décision de rectification de la Cour d'appel
1-5-5	Grèce	Απόφαση διόρθωσης του Εφετείου
1-5-5	Italie	Decisione di rettifica della Corte d'Appello
1-5-5	Luxembourg-d	Berichtigung durch das Beschwerdegericht
1-5-5	Pays-Bas	Beslissing tot verbetering van het Gerechtshof
1-5-5	Portugal	Decisão de rectificação do Tribunal da Relação
1-5-5	Turquie	Üst mahkemenin düzeltme kararı
1-5-9	Allemagne	Berichtigung durch eine andere Stelle
1-5-9	Autriche	Berichtigung durch eine andere Stelle
1-5-9	Belgique-d	Beschluß zur Berichtigung einer Urkunde gefaßt von einer anderen Stelle
1-5-9	Belgique-nl	Beslissing houdende verbetering van een akte genomen door een andere autoriteit
1-5-9	Espagne	Decisión de rectificación de otra autoridad
1-5-9	France	Décision de rectification d'une autre autorité
1-5-9	Grèce	Απόφαση διόρθωσης άλλης αρχής
1-5-9	Italie	Decisione di rettifica di un' altra autorità
1-5-9	Luxembourg-d	Berichtigung durch eine andere Stelle
1-5-9	Pays-Bas	Beslissing tot verbetering van een andere autoriteit
1-5-9	Portugal	Decisão de rectificação de uma outra autoridade
1-5-9	Turquie	Başka bir makamın düzeltme kararı
1-6-1	Allemagne	Lebensbescheinigung
1-6-1	Autriche	Lebendbestätigung
1-6-1	Belgique-d	Lebensnachweis
1-6-1	Belgique-nl	Bewijs van leven
1-6-1	Espagne	Certificado de vida
1-6-1	France	Certificat de vie
1-6-1	Grèce	Πιστοποιητικό ζωής
1-6-1	Italie	Certificato di esistenza in vita
1-6-1	Luxembourg-d	Lebensbescheinigung
1-6-1	Pays-Bas	Attestatie de vita
1-6-1	Portugal	Certificado de vida
1-6-1	Suisse-d	Lebensbescheinigung
1-6-1	Suisse-i	Certificato di vita
1-6-1	Turquie	Yaşam Belgesi
1-6-1-1	Allemagne	Bescheinigt mit dem Datum von heute das Leben von
1-6-1-1	Autriche	Es wird mit heutigen Tag bestätigt, daß folgende Person lebt
1-6-1-1	Belgique-d	Bestätigt unterm heutigen Datum den Lebensnachweis bezüglich
1-6-1-1	Belgique-nl	Bevestigt op de datum van vandaag het bewijs van leven van
1-6-1-1	Espagne	Certifica en la fecha de hoy la vida de
1-6-1-1	France	Certifie à la date d'aujourd'hui la vie de
1-6-1-1	Grèce	Βεβαιώνει για τη σημερινή ημερομηνία τη ζωή του
1-6-1-1	Italie	Certifica alla data odierna l'esistenza in vita di
1-6-1-1	Luxembourg-d	Bescheinigt heute das Leben von
1-6-1-1	Pays-Bas	Verklaart dat heden in leven is
1-6-1-1	Portugal	Certifico na data de hoje a vida de

⁶⁾Es wird das Beschwerdegericht bezeichnet (Landgericht, Oberlandesgericht, Bundesgerichtshof)

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-6-1-1	Suisse-d	Bestätigt, am heutigen Tag, das Leben von
1-6-1-1	Suisse-i	Certifica alla data odierna la vita di
1-6-1-1	Turquie	Bugünkü tarihte yaşamakta olduğunuzu onayladım
1-6-2	Allemagne	Staatsangehörigkeitsbescheinigung
1-6-2	Autriche	Staatsangehörigkeitsbestätigung
1-6-2	Belgique-d	Staatsangehörigkeitsnachweis
1-6-2	Belgique-nl	Nationaliteitsbewijs
1-6-2	Espagne	certificado de nacionalidad
1-6-2	France	Certificat de nationalité
1-6-2	Grèce	Πιστοποιητικό ιθαγένειας
1-6-2	Italie	Certificato di cittadinanza
1-6-2	Luxembourg-d	Staatsangehörigkeitsausweis
1-6-2	Pays-Bas	verklaring van nationaliteit
1-6-2	Portugal	Certificado de nacionalidade
1-6-2	Suisse-d	Bescheinigung der Staatsangehörigkeit
1-6-2	Suisse-i	Certificato di nazionalità
1-6-2	Turquie	Vatandaşlık Belgesi
1-6-2-1	Allemagne	Bescheinigt, daß mit Datum vom heutigen Tage
1-6-2-1	Autriche	bestätigt daß am heutigen Tag
1-6-2-1	Belgique-d	Bestätigt daß unterm heutigen Datum
1-6-2-1	Belgique-nl	Bevestigt dat op de datum van vandaag
1-6-2-1	Espagne	certifica que en la fecha de hoy
1-6-2-1	France	Certifie qu'à la date d'aujourd'hui
1-6-2-1	Grèce	Βεβαιώνει ότι σήμερα
1-6-2-1	Italie	Certifica che alla data odierna
1-6-2-1	Luxembourg-d	bescheinigt heute daß
1-6-2-1	Pays-Bas	verklaart dat heden
1-6-2-1	Portugal	Certifico que na data de hoje
1-6-2-1	Suisse-d	Bescheinigt, dass am heutigen Tag
1-6-2-1	Suisse-i	Certifica che in data odierna
1-6-2-1	Turquie	Bugün itibariyle onaylarım ki :
1-6-2-2	Allemagne	die Staatsangehörigkeit des oben genannten Staates hat
1-6-2-2	Autriche	die Staatsangehörigkeit des oben genannten Staates hat
1-6-2-2	Belgique-d	die Staatsangehörigkeit oben erwähnten Staates besitzt
1-6-2-2	Belgique-nl	de nationaliteit van hoger vermelde Staat bezit
1-6-2-2	Espagne	tiene la nacionalidad del Estado antes mencionado
1-6-2-2	France	a la nationalité de l'Etat sus-mentionné
1-6-2-2	Grèce	έχει την ιθαγένεια του Κράτους που αναφέρεται πλώ πάνω
1-6-2-2	Italie	è cittadino dello Stato suindicato
1-6-2-2	Luxembourg-d	die Staatsangehörigkeit des oben genannten Staates besitzt
1-6-2-2	Pays-Bas	de nationaliteit bezit van de bove
1-6-2-2	Portugal	tem a nacionalidade do Estado acima
1-6-2-2	Suisse-d	die Staatsangehörigkeit des oben genannten Staates besitzt
1-6-2-2	Suisse-i	ha la nazionalità dello Stato sopra indicato
1-6-2-2	Turquie	Yukarıda belirtilen Devletin vatandaşıdır
1-9	Allemagne	Andere Angaben aus dem Eintrag
1-9	Autriche	Andere Angaben aus der Eintragung
1-9	Belgique-d	Andere Angaben der Urkunde
1-9	Belgique-nl	Andere vermeldingen op de akte
1-9	Espagne	Otros datos del acta
1-9	France	Autres énonciations de l'acte
1-9	Grèce	'Άλλες εγγραφές της ληξιαρχικής πράξης
1-9	Italie	Altre enunciazioni dell' atto
1-9	Luxembourg-d	Andere Angaben aus dem Eintrag
1-9	Pays-Bas	Andere aanduidingen in de akte
1-9	Portugal	Outras menções do assento
1-9	Turquie	Kayıt hakkında diğer açıklamalar